

THÁNH LỄ HÀNG TUẦN

Chúa Nhật: 8:00 am, 10:00 am, 12:30 pm.

Thứ Hai, Thứ Ba chỉ có một lễ: 8:00 am.

Thứ Tư - Thứ Bảy: 8:00 am & 5:30 pm.

Lễ Buộc: Tối hôm trước: 7:00 pm.

Chính ngày: 8:00 am & 7:00 pm.

CHẦU THÁNH THỂ HÀNG TUẦN

Các ngày Thứ Năm 8:30 am - 8:00 pm.

RỬA TỘI TRẺ EM & GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Rửa Tội: Chiều Thứ Bảy đầu tháng, sau Lễ

5:30 pm. *Xin lấy Đơn nơi Trưởng Giáo Khu hoặc VP.*

Lớp Giáo Lý Tân Tông vào Thánh Chín.

Liên lạc Thầy An (916) 524-5482.

BÍ TÍCH HÒA GIẢI

30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, Chúa Nhật. Ngoài giờ, xin gọi văn phòng.

HÔN PHỐI & KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN

Cần gặp Cha xứ làm giấy tờ 6 tháng trước ngày cưới.

Khóa Dự Bị Hôn Nhân vào Tháng 5 và 11.

Liên lạc Thầy Phong (916) 416-6735.

XỨC DẦU & THĂM VIẾNG BỆNH NHÂN

Xin gọi VP (916) 383-4276 hay (916) 376-7629

MỘT SỐ LIÊN LẠC KHÁC

LM Chánh xứ: Cha Cao Vũ Nghi, CRM

Email: cttdsacto@gmail.com (916) 376-7629

LM Phó: Cha Nguyễn V. Thiện, CRM (916) 376-7629

Văn Phòng: cttdsac@gmail.com (916) 383-4276

Các Chị Chi, Lụa, Nguyễn

Nhà Xứ	Các Cha	376-7629
HD Mục Vụ-Chủ Tịch	Thầy Hoàng	869-6615
- Phó Mục Vụ	Anh Tùng	588-5893
- Phó Ngoại Vụ	Anh Chí	769-5043
- Phó KH & PT	Anh Dũng	230-1691
HD Tài Chánh-Chủ Tịch	Anh Hoàng	471-9765

Ban Cung Thánh	Anh Ngân	420-3291
Ban Giúp Lễ	Anh Thiên	533-8583
Ban Cổ Động Ổn Gội	Cô Bích	996-6869
Ban Sinh Hoạt	Anh H. Phong	606-5524
Ban Xã Hội		
Ban Trật Tự	Anh Quân	408-544-0064
Ban Bảo Trì	Anh Cường	914-4594
Điều Hợp Viên Giáo Lý	Thầy Phong	416-6735
Trung Tâm Giáo Dục	Thầy Phong	416-6735

Ca Đoàn Thiên Ân	Anh Châu	465-4071
Ca Đoàn Thánh Linh	Chị Mỹ Anh	595-3307
Ca Đoàn Alleluia	Anh Kỳ	955-7068
CD Mẹ Vô Nhiễm	C. Quỳnh Lan	477-9622
Ca Đoàn Mẹ Lên Trời	Chị Thảo	798-5747
Ca Đoàn Kitô Vua	Chị Chi	495-8036
Ca Đoàn Thánh Thể	Chị Huệ	730-4349
Liên Lạc các Ca Đoàn	Anh Khoa	842-9412

Giáo Khu 1-Giuse	Anh Thành	627-5694
Giáo Khu 2-Phêrô	Anh Nam	477-8205
Giáo Khu 3-Dũng Lạc	Ông Thanh	525-3456
Giáo Khu 4-Phục Sinh	Anh Minh	635-3435
Giáo Khu 5-Fatima	Anh Thành	706-4490
Giáo Khu 6-Thăm Viếng	Chị Phượng	598-7581

Thiếu Nhi Thánh Thể	Anh Chính	204-2471
Bà Mẹ Công Giáo	Chị Hà	524-4242
Huynh Đoàn Đa Minh	Chị Phương	903-6223
Liên Minh Thánh Tâm	Anh Thiên	533-8583
Legio Maria	Chị Mến	320-5610
Phong Trào Đền Tạ	Chị Tỷ	439-0113
Gia Đình Tận Hiến	Chị Tuyết	996-1230
Phong Trào Cursillo	Anh Độ	267-7128
Canh Tân Đặc Sủng	Chị Mỹ Anh	595-3307
Hội Cao Niên	Ông Anh	743-3999
Dòng Mến Thánh Giá	Các Sơ	383-3278



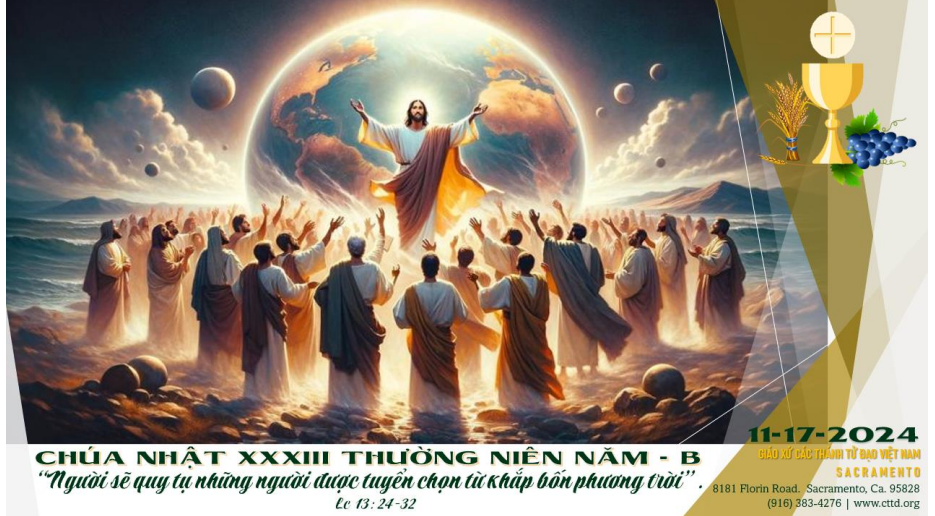
GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM
SACRAMENTO

8181 Florin Road, Sacramento, Ca. 95828 | (916) 383-4276 | www.cttd.org

BẢN TIN MỤC VỤ

725 - CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN - NĂM B

Ngày 17/11/2024



CON ĐƯỜNG HẠT LÚA

Khi đến Rôma, tôi thích đi viếng những hang toại đạo. Hang toại đạo là hệ thống đường hầm đào sâu dưới lòng đất tại các khu nghĩa trang ngoại thành Rôma. Những hang hầm dài nhiều cây số. Không phải chỉ một tầng mà đến 3, 4 tầng sâu dưới lòng đất. Không khí trong hang thật lạnh lẽo. Hơi lạnh từ lòng đất toát ra cộng với hơi lạnh từ những nắm mồ càng làm cho khu hầm mộ trở nên lạnh lẽo đáng sợ. Người sống phải đấu tranh với cái chết. Sự chết luôn đe dọa rình rập cướp lấy mạng sống con người. Tại nơi đây, các tín hữu sơ khai đã ẩn trốn những cơn bách hại liên tiếp trong 3 thế kỷ. Có lẽ thánh Phêrô và thánh Phaolô cũng đã từng đi lại sinh hoạt trong những hang này. Người tín hữu sơ khai đã phải sống trong những điều kiện như thế để bảo vệ đức tin của mình.

Nhưng thật kỳ diệu. Các vua chúa của đế quốc Rôma hùng mạnh đã tìm cách tiêu diệt một nhóm người nghèo khổ yếu ớt không một tác sát tự vệ. Không phải chỉ bất bớ trong một chiến dịch ngắn hạn mà là một chủ trương kéo dài suốt 300 năm. Vậy mà các vua chúa qua đi rồi, nhóm người nghèo khổ yếu ớt đó không những chỉ tồn tại mà còn phát triển mạnh mẽ hơn bao giờ hết. Đi dưới lòng hang toại đạo tôi mới thấm thía ý nghĩa của lời Chúa nói: “Nếu hạt lúa gieo vào lòng đất không chết đi, thì nó vẫn trơ trọi một mình; còn nếu chết đi, nó mới sinh được nhiều hạt khác”. Hạt giống Giáo Hội đã bị chôn chặt dưới 3, 4 tầng đất. Hạt giống đức tin đã bị vùi sâu đến 300 năm. Tất cả các thánh Tông đồ, các tín hữu sơ khai đã bị mục nát. Và các ngài đã làm trổ sinh cả một mùa gặt dồi dào phong phú. Cả châu Âu đã tin theo Chúa.

Nhìn lại lịch sử Giáo Hội Việt Nam, ta cũng thấy có sự tương tự. Khi đạo Chúa mới được truyền vào Việt Nam, lập tức bị các vua chúa phong

kiến bắt bớ. Cuộc bắt bớ kéo dài khoảng 300 năm. Dù mọi hình thức để tiêu diệt đạo. Nào là cấm cách bắt bớ. Nào là đe dọa bạc đãi. Nào là xua đuổi ra khỏi những vùng trù phú phồn vinh. Nào là phân sáp, tức là tách ly cha mẹ, anh chị em trong một gia đình, bắt đi sống riêng rẽ trong các gia đình ngoại đạo. Nào là lấy thép nung đỏ khắc chữ “tả đạo” trên má người có đạo. Và nhất là lên án tử hình những người có đạo. Người tín hữu trung thành với đức tin phải trốn chạy chết trên rừng thiêng nước độc. Nếu bị bắt có thể bị chết trong tù. Nếu không cũng bị xử án tử hình. Có đáng bị chém đầu. Có đáng bị trói chân tay vào chân ngựa. Bốn con ngựa kéo về bốn góc xé nát xác vị tử đạo. Có đáng bị kết án cho voi dày. Thê thảm nhất có lẽ là án bá đao. Cứ sau một hồi chiêng trống, đao phủ xẻo một miếng thịt cho đến khi chết.

Dù các vua chúa đã dùng đủ mọi cách tiêu diệt nhóm người bé nhỏ yếu ớt trong 300 năm. Trong 3 thế kỷ đó có khoảng 100 ngàn người chịu chết vì đạo. Nhưng số người tin Chúa ngày càng gia tăng. Từ một nhóm nhỏ người bị bắt bớ, nay số tín hữu tại Việt Nam đã hơn 6 triệu người. Hạt giống đức tin gieo trồng vào quê hương Việt Nam đã bị vùi sâu, đã bị mục nát, và nay đã trở sinh một mùa gặt phong phú. Một lần nữa chúng ta lại xác tín lời Chúa dạy: “Nếu hạt lúa gieo vào lòng đất không chết đi, thì nó vẫn trơ trọi một mình; còn nếu chết đi, nó mới sinh được nhiều hạt khác”.

Nhìn lại lịch sử, ta càng thêm tin tưởng vào Lời Chúa. Nếu đang gặp khó khăn trong đời sống đạo, ta hãy an tâm. Như Đức Giêsu đã chịu gian nan khốn khó, phải chịu bắt bớ, nhục mạ, phải chịu chết tử hình trên Thánh Giá, các môn đệ con cái Chúa không thể đi con đường nào khác ngoài con đường Thánh Giá. Như các bậc tiền nhân xưa đã chịu vất vả khổ cực để xây dựng một Giáo Hội vững mạnh như ngày nay, ta tin tưởng những gian nan khốn khó của ta rồi cũng sẽ trôi qua. Nếu ta biết chịu đựng những đau đớn, khó khăn, vất vả vì Chúa. Nếu ta vẫn trung thành với Chúa, với đức tin qua mọi gian nan thử thách, chắc chắn Chúa sẽ ban cho ta một mùa gặt bội thu, kết quả phong phú ngoài sức tưởng tượng của ta.

Lạy Các Thánh Tử đạo Việt Nam, xin dạy con noi gương bắt chước các ngài, luôn trung thành với Chúa trong mọi hoàn cảnh của cuộc sống. Amen.

(Suy niệm của ĐTGM Giuse Ngô Quang Kiệt)



SINH HOẠT GIÁO XỨ

Hội Đồng Giáo Xứ

Kính mời quý thành viên Hội Đồng Giáo Xứ tham dự phiên họp hàng tháng, lúc 2:00pm, Chúa Nhật, ngày 17 tháng 11 năm 2024, tại nhà nguyện.

Tên Giáo Xứ khi viết check

Khi viết check cho Giáo Xứ, xin ông bà anh chị em viết: **Vietnamese Martyrs Parish**

Quyên Tiền Lần Hai

Tuần này, thứ Bảy và Chúa Nhật, ngày 16 và 17 tháng 11 năm 2024, Giáo Xứ sẽ có quyên tiền lần hai để hỗ trợ các cơ quan từ thiện bác ái toàn quốc và tại Sacramento, "Catholic Campaign for Human Development". Xin quý ông bà anh chị em rộng tay giúp đỡ.

Chân thành cảm ơn sự hưởng ứng và lòng quảng đại của mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Chương Trình Bảo Trợ Học Bổng 2025-2026

Theo thông lệ hằng năm, Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tiếp tục chương trình học bổng giúp cho các trẻ em mồ côi và trẻ em nghèo tại Việt Nam. Năm nay, chương trình gây quỹ đã bắt đầu vào Chúa Nhật, ngày 03/11/2024, và kết thúc Chúa Nhật, ngày 24/11/2024.



Nhận đóng góp sau mỗi Thánh Lễ Chúa Nhật tại cửa ra vào Thánh Đường. Số phone liên lạc: Chị Thảo: 916-798-5747, hoặc Anh Chí: 916-769-5043. Xin quý ông bà anh chị em quảng đại đóng góp để các em có cơ hội tiếp tục đến trường.

Tĩnh Huấn Canh Tân Hôn Nhân



Để chuẩn bị mừng Lễ Thánh Gia, Giáo Xứ sẽ tổ chức một ngày tĩnh huấn canh tân đời sống hôn nhân. Đây là dịp để các vợ chồng cùng

ôn lại và sống lời hôn ước đã cùng thề hứa với nhau trước tôn nhan Chúa.

- Thứ Bảy, ngày 28 tháng 12, 2024

- 8:30am - 6:30pm

- Do 2 Cha và 4 Thầy Phó tế hướng dẫn.

Xin ghi danh tại bàn các Trưởng Khu, từ Chúa Nhật tuần tới đến ngày 22 tháng 12.

Gia Đình Thánh Gia Thông Báo

Mừng Kỷ Niệm Ngày Thành Hôn năm 2024
Chúa Nhật, ngày 29 tháng 12 năm 2024

Nhân dịp Lễ Thánh Gia Thất, Giáo Xứ có Thánh Lễ Tạ Ơn mừng các đôi vợ chồng có kỷ niệm thành hôn 10, 15, 20, 25 đến 70 năm (cách 5 năm; thí dụ: 30, 35, 40...).

Xin mời quý ông bà anh chị ghi danh tại bàn làm việc Giáo Khu 1 trong Hội Trường Giáo Xứ sau các Thánh Lễ Chúa Nhật 8:00am và 10:00am.

Thời Hạn Ghi Danh: Chúa Nhật 11/17 - 12/15/2024

Để biết thêm chi tiết, xin liên lạc: Anh Hân: (916) 230-8087, hoặc Anh Thoan: (916) 320-6115

Giáo Xứ Mừng Bốn Mạng Năm Thứ 15 – Lễ Tạ Ơn

Giáo Xứ sẽ mừng lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Bốn Mạng và cũng là sinh nhật lần thứ 15, ngày Cộng Đoàn Các Thánh Tử Đạo Việt Nam được nâng lên hàng Giáo Xứ Thể Nhân, vào lúc 10 giờ sáng thứ Năm, ngày 28/11/2024.

Chương Trình Tổng Quát Mừng Ngày Quan Thầy Giáo Xứ Thứ Năm, ngày 28 tháng 11 năm 2024

- 9:00 am: Sắp xếp chỗ ngồi theo Hội Đoàn
- 9:15 am: Rao lễ
- 9:30 am: Cung Nghinh Tượng Chúa Kitô Vua và Hải Cốt Các Thánh Tử Đạo Việt Nam.

Chi tiết rước kiệu: bắt đầu từ trong nhà thờ. Xin các hội đoàn theo danh sách đã được sắp xếp.

Đại diện các hội đoàn khiêng kiệu, xin vui lòng có mặt lúc 8:45am.

Các Phong Trào, Ban Ngành, Đoàn Thể, Ca Đoàn, nhớ mang cờ hiệu và mặc đồng phục.

Tiếp theo Cung Nghinh là Thánh Lễ, sau đó sẽ có bữa tiệc mừng và chương trình văn nghệ.

Kính mời quý ông bà anh chị em tham dự Thánh Lễ trong dịp mừng Bốn Mạng Giáo Xứ, để cùng nhau tạ ơn Thiên Chúa đã ban muôn hồng ân đến từng người, từng gia đình và toàn Giáo Xứ trong năm qua và mọi người cùng cảm ơn nhau.

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ không có thánh lễ 8:00 sáng và 5:30 chiều Thứ Năm cùng ngày.

Tri ân quý vị ủng hộ cho tiệc mừng Lễ Bốn Mạng

- Giáo Khu 3, ủng hộ \$400.
- Giáo Khu 5, ủng hộ trái cây.
- Giáo Khu 6, ủng hộ 1920 chai nước uống.

Nguyện xin Chúa chúc lành cho sự quảng đại của quý ông bà anh chị em và ban muôn vàn ân sủng xuống trên gia đình.

Tĩnh Tâm Mùa Vọng

Để chuẩn bị tâm hồn đón mừng Chúa Giáng Sinh, và đồng thời cũng là dịp đặc biệt để cùng nhìn lại đời sống đức tin và củng cố niềm hy vọng trong Chúa, nhất là trong dịp chuẩn bị mừng Năm Thánh 2025 tới đây, Giáo Xứ sẽ có ba buổi tĩnh tâm, từ ngày 16 đến 18 tháng 12, 2024, do Linh mục Phêrô Nguyễn Bá Quốc Linh, CSSR, hướng dẫn, với chủ đề:

“Hãy cậy trông vào Chúa, mạnh bạo lên, can đảm lên nào! Hãy cậy trông vào Chúa” (TV 27,14).

Với chủ đề trên, Cha sẽ hướng dẫn chúng ta học hỏi đôi chút về ý nghĩa của Năm Thánh 2025, và bước vào hành trình nội tâm với ba chặng dừng quan trọng dựa trên kinh nghiệm của Tổ phụ Abraham:

1. **Lữ hành của Lòng Biết Ơn** – Nhìn lại những ơn lành Chúa ban trong cuộc sống và nuôi dưỡng lòng biết ơn.
2. **Lữ hành của Niềm Tin Tưởng** – Củng cố niềm tin vào Thiên Chúa giữa những thử thách và khó khăn.
3. **Lữ hành của Niềm Hy Vọng** – Hướng về tương lai với niềm hy vọng vững vàng mà Mầu nhiệm Giáng Sinh mang lại.

Xin ông bà anh chị em sắp xếp thời giờ để đến tham dự chương trình tĩnh tâm Mùa Vọng năm nay.

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ

Cụ Ông Nguyễn Phương

Nghi Thức Phát Tang và Giờ Cầu Nguyện:

6:30pm, thứ Sáu, ngày 22 tháng 11 năm 2024, tại Nhà Nguyễn St. Mary Catholic Cemetery & Funeral Center 6509 Fruitridge Rd., Sacramento CA 95820.

Thánh Lễ An Táng:

8:00 am, thứ Bảy, ngày 23 tháng 11 năm 2024, tại Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Sacramento.
Linh cữu sẽ được yên nghỉ tại St. Mary Catholic Cemetery.



Phúc cho những ai đã chết được chết trong Chúa; họ sẽ được nghỉ ngơi khỏi mọi gian lao; vì các việc họ đã làm, sẽ đều theo họ. (Apoc 14, 13)

Công Đức Tuần Lễ: 11-10-24: \$ 12,116.00

 6853 65th St. SACRAMENTO, CA 95828 (916) 761 - 3222 (C) (916) 392 - 3722 (O) vonnetran@gmail.com VONNE VAN TRAN CaBRE # 01364503	Chuyên mua bán nhà Bán nhà chỉ trả huê hồng 1% cho lệ phí Henry Vo (916) 223-3798 Broker # 01407166	  Susan Thi H. Le Môi Giới Bảo Hiểm Medicare Dịch Vụ Tài Chính CA Ins. Lic. #2076190 Cell: 916-915-4149 (24/7/365) SusanLe@Protection-Planning.com Notary Public Services State of CA Comm. #2392495 Quy Hoạch Trước Nghĩa Trang, Hỏa Táng & Tang Lễ
HL TAX & INSURANCE SERVICE Income Tax (Individual & Business) all 50 states Payroll - Covered California (Obamacare) - Medicare Auto, Home and Commercial Insurance 8245 Florin Rd, Ste C4 License #: OL46450 Sacramento, CA 95828 (408) 402 - 1300 hoanghoale2017@gmail.com (916) 476 - 6158 HOA LE	AMAZING INSURANCE SERVICES, LLC Auto, Home, Business, Life, Annuity, and Health Khanh Vu, CA Licence: 0L43676 5803 Stockton Blvd, Sacto, CA 95824 (408) 387-9114 - (916) 222 - 2286	Bảo Vệ & Lập Kế Hoạch Với Lê Susan * Bảo Hiểm Nhân Thọ, Sức Khỏe & Tai Nạn * Cố Định Hàng Năm Ngay Lập Tức & Trả Chậm * Lợi Ích Cuộc Sống & Chăm Sóc Dài Hạn * Bảo Hiểm Thu Nhập Cho Người Khuyết Tật * Medicare * Kế Hoạch Tài Chính * Kế Hoạch Bảo Vệ Thể Chấp * Lập Kế Hoạch Hu Trú Miễn Thuế * Kế Hoạch Đại Học * Trợ Giúp Ngay Lập Tức Với Sắp Xếp Nghĩa Trang * Lập Kế Hoạch Trước Về Nghĩa Trang, Hỏa Táng & Tang Lễ TÔI NÓI TIẾNG VIỆT
Bác sỹ chuyên gia tim mạch. Có hơn 38 năm trong lãnh vực y tế. Làm việc tại bệnh viện đa khoa Mercy Văn phòng nhận bệnh nhân mới. Nhận các loại bảo hiểm và Medicare DR. LEE-TZU LIN, MD 7275 E Southgate Dr. # 406 (916) 423-6866 Sacramento, CA 95823	VĂN ĐÔNG BÌNH AN NHẬN KHAI THUẾ Cá nhân - Thương Mại - Payroll Sales Taxes - Nhận giữ sổ sách cho các cơ sở thương mại (916) 395 - 7111 (B) ; 524 - 5482 (C)	Benjamin Mai (916) 317-7953 Mua Nhà & Bán Nhà Vay Tiền Mua Nhà Tái Cấp Vốn Nhà Benjamin Mai giúp bạn tiết kiệm tiền  CA Real Estate and Mortgage Broker Cal Bre # 01928783 NMLS # 1175396
BUSYBEE Child Care Center (916) 387-8710 / 383-3278 Nhận các em từ 2 tuổi đến 5 tuổi. Các Nữ Tu Mến Thánh Giá Đà Lạt phụ trách	KINGDOM CHIROPRACTIC Dr. Jason Nguyen, DC Chuyên trị tai nạn xe cộ - Khám sức khỏe D.O.T physical exam cho truck drivers Cell: (916) 384 - 7256 Open 10:00am - 6:00pm. Tuesday - Thursday only 7509 Madison Ave #114 Citrus Heights, CA 95610 (916) 314 - 7172	Phục vụ tận tình, chu đáo, chuyên nghiệp và kín đáo (916) 320 - 2823
Phở City VIETNAMESE CUISINE 6175 Stockton Blvd. Ste 200 Sacramento, CA 95824 (916) 754 - 2143	Với 18 năm kinh nghiệm Supervisor tại lãnh sự quán Hoa Kỳ tại Sài Gòn về visa, được đào tạo của Học viện ngoại gia Hoa Kỳ về luật di trú, hồ sơ của bạn sẽ được hoàn thiện nhanh chóng, hiệu quả, giúp bạn thành công trong việc xin visa, bảo lãnh và các vấn đề về di trú VISA SUNRISE THUỶ NGUYỄN: 916-280-5227	Chuyên viên mọi dịch vụ mua bán nhà BRE Lic#: 01931129 HOÀ ALLAN MAI
 TINA PHU DUONG Hàng năm kinh nghiệm tư vấn di trú	Hãy bấm vào website www.tinaphuduong.net có nhiều thông tin Để các bạn tìm hiểu Vốn đầu tư ít / Có Huấn Luyện Viên Người Việt Hướng Dẫn và Giúp Đỡ / Thời gian linh hoạt, có thể tự chủ thời gian 100% hợp pháp và đóng thuế Hotline: 916 - 743 - 1625 Bạn muốn kiếm thêm tiền trên mạng, nhưng không biết bắt đầu từ đâu? Học kinh doanh online thu nhập \$10,000 một tháng. Không cần rao bán hàng hóa Không cần làm phiền bạn bè hoặc người thân / Không cần có kinh nghiệm Không cần có kỹ năng về computer	
TOUCH OF GLASS Windows / Shower Doors Glass Tabletops / Glass Patio Door / Storefront Glass / Mirrors / Wall Mirrors / Double Pane Glass JIM (916) 207 - 5920	Chuyên làm cửa sắt, làm hàng rào gỗ, sơn nhà, chặt cây, đổ đá, có giá đặc biệt cho người Việt. Xin Liên Lạc Lê Hòa 916 - 236 - 7849	ANDY P. TRAN ATTORNEY & COUNSELOR AT LAW 1900 POINT WEST WAY, SUITE 188 SACRAMENTO, CA 95815 (916) 304-3616 (916) 848-3337 (F) ATRAP@TRANLAW.COM WWW.TRANLAW.COM
 Jane Le Financial Advisor & Community Relations	SACRAMENTO MEMORIAL LAWN Chúng tôi nói tiếng Việt 我們提供粵語服務 6100 Stockton Boulevard (916) 245-0889 Sacramento, CA 95824 FD974 * COA621 * CR287	Real Estate Sales, Finance Property Management rwJoe Tran Realty 2670 S. White Rd. #233 San Jose, CA 95148 6835 Stockton Blvd #420 Sacramento, CA 95823 (Joe) Phuoc Tran (408) 205-6701 (Jacklyn) Phuong Lu (408) 728-5299
SF SUPERMARKET SIÊU THỊ THUẬN PHÁT 順發超級市場 5820 S Land Park Dr (916) 619-8112 Open 8:00am - 9:00pm. 6930 65th St #123 4562 Mack Rd (916) 392-3888 (916) 395-6868 Open 8:00am - 9:45pm. Open 8:00am - 9:00pm.	CAPITAL AUTO GLASS Tiệm Thay Kính Xe Hơi Nhận Bảo Hiểm, Tiền Mặt, Thẻ Tín Dụng Đến Nhà Khách Hoặc Nơi Làm Việc Hoặc Khách Đến Với Tiệm Chúng Tôi Miễn Khấu Trừ Bảo Hiểm - Gọi Để Biết Chi Tiết www.autoglasscapital.com	Windshiel, Back Glass, Door Glass, Quarter Glass, Vent Glass 2021 Fulton Ave. Sacramento, CA 95825 916 - 972 - 7772
BERKSHIRE HATHAWAY HomeServices Elite Real Estate Realtor www.DeniseChau.BHHSER.com CalBRE # 0147958 7412 Elsie Avenue Sacramento, CA 95828 Denise Chau (916) 271-1578 (C) Denise.Chau@Elitenorcal.com	NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY Để dành tiền học Công ty có lớp dạy miễn phí mỗi thứ Bảo vệ nợ nhà ba hàng tuần cho người muốn tìm Để dành tiền hưu hiểu thêm về đầu tư, tài chính Chăm sóc dài hạn 9280 W Stockton Blvd #200 Elk Grove, CA 95758 CA Ins. Lic. # 4273166 atdo01@ft.newyorklife.com 916 - 233 - 6339	
NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BẢO, XIN LIÊN HỆ: Lm. Gioankim-Pio Nguyễn D. Lộc, C. Ss.R. Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741 Email: baoducme@gmail.com  ỦNG HỘ Độc giả thường: 40 usd/năm Độc giả ân nhân: 50 usd/năm	CHRIS NGUYEN 916 - 513 - 2131 AUTOBOTZ COLLISION SPECIALIST Chuyên sơn sửa các xe bị đụng và đẩy đủ các dịch vụ khác 10200 Waterman Rd Elk Grove, CA 95624 916autobotz@gmail.com	
CHUYÊN VIÊN VỀ NGHĨA TRANG VÀ TANG LỄ Saint Mary Cemetery & Funeral Center JENNIFER TRAM ANH MAI	CATHOLIC FUNERAL & CEMETERY SERVICES OF THE DIOCESE OF SACRAMENTO 6509 Fruitridge Road Sacramento * CA 95826 Cell: (916) 949-1250 Office: (916) 452-4831	Xin quý vị ủng hộ Giáo Xứ qua việc quảng cáo trong Bản Tin Mục Vụ hàng tuần của Giáo Xứ, xin liên lạc: GIÁO XỨ ANH THIÊN (916) 383-4276 430 - 6708